



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Первый комитет

1-е заседание

Четверг, 28 сентября 2006 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Юуль (Норвегия)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы тепло поприветствовать все делегации, принимающие участие в работе Первого комитета в рамках шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Я рассчитываю на сотрудничество всех членов Комитета в предстоящие недели. Нам предстоит проделать большую работу, но я уверена, что мы сможем сделать это эффективно и в духе взаимодействия.

Для меня и моей страны огромная честь и привилегия быть избранными на пост Председателя этого важного органа. Я глубоко ценю доверие, оказанное мне Комитетом. Я надеюсь, что при поддержке Комитета мне удастся успешно руководить его работой и добиться ощутимых результатов к концу этого месяца. Само собой разумеется, я буду при этом во многом зависеть от того, насколько члены Комитета будут готовы проявить дух сотрудничества и гибкость.

Я также очень рассчитываю на поддержку моих коллег из Бюро, которые уже были избраны Комитетом, а именно: трех заместителей Председателя — г-на Анди Рахмианто (Индонезия), г-на Боштьяна Маловрха (Словения) и г-на Федерико Пераццы (Парагвай) — и Докладчика нашего Комитета г-на Абдельхамида Гарби (Тунис). Я убеждена в

том, что их коллективная мудрость и опыт работы в сфере разоружения будут способствовать успешной работе Комитета.

Я также убеждена в том, что Комитет будет как и прежде пользоваться полной поддержкой Департамента по вопросам разоружения и Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, возглавляемых, соответственно, г-ном Нобуаки Танакой и г-ном Чэнь Цзянем. И наконец, но не в последнюю очередь, большим подспорьем в работе Комитета будут профессиональные навыки нашего бывшего коллеги г-на Ярмо Саревы, нового Секретаря Первого комитета, и его опытных коллег, работающих в секретариате Комитета.

Организация работы

Председатель (*говорит по-английски*): Переходя к вопросу организации работы Комитета в ходе шестьдесят первой сессии, я хотела бы обратить внимание Комитета на документ A/C.1/61/1, в котором содержится письмо Председателя Генеральной Ассамблеи на мое имя от 18 сентября 2006 года, которым он информирует меня о том, что Генеральная Ассамблея на своем 2-м пленарном заседании постановила передать на рассмотрение Первого комитета в ходе нынешней сессии 16 пунктов повестки дня, касающихся разоружения и международной безопасности.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Прежде чем приступить к более подробному изложению программы и графика работы, которые содержатся в документе A/C.1/61/CRP.1, я хотела бы напомнить членам Комитета о том, что в основе этого документа лежат предварительная программа и расписание работы, утвержденные Комитетом 1 ноября 2005 года в рамках усилий, направленных на повышение эффективности работы Генеральной Ассамблеи (см. A/C.1/60/PV.23).

Прежде чем продолжить, я хотела бы обратить внимание членов Комитета на незначительное изменение технического характера в документе зала заседаний. Первоначально было запланировано проведение заседания во второй половине дня 24 октября; однако в этот день заседание проводиться не будет, поскольку 24 октября — это официальный праздник Организации Объединенных Наций.

Программа и сам график работы были подготовлены на основе предыдущего опыта и с учетом ряда инициатив, предложенных в последние несколько лет, в том числе решения 52/416 В Генеральной Ассамблеи об оптимизации работы Первого комитета. В этой связи я также приняла во внимание пункт 36 приложения к резолюции 51/241, первое предложение которого гласит:

«Первый комитет и Четвертый комитет не должны заседать одновременно и могут рассмотреть проведение заседаний в последовательном порядке в ходе очередной сессии Генеральной Ассамблеи».

Однако члены Комитета, возможно, отметили, что в документе A/C.1/61/CRP.1 говорится о том, что в течение первых двух дней второй недели сессии Комитета, 9 и 10 октября, утренние и дневные заседания отведены Первому комитету для проведения общих прений, неофициального обмена мнениями с заместителем Генерального секретаря по вопросам разоружения и другими высокопоставленными сотрудниками Организации Объединенных Наций и для проведения тематической дискуссии по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности. Это соответствует договоренности, достигнутой в прошлом году между моим предшественником и его коллегой из Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет).

В соответствии с установившейся практикой Первый комитет приступит к основной работе в понедельник, 2 октября 2006 года. Напоминаю делегатам, что Генеральный комитет рекомендовал Первому комитету завершить свою работу к 31 октября. Таким образом, в распоряжении Комитета будет не более 23 заседаний для рассмотрения пунктов повестки дня, переданных ему Генеральной Ассамблеей. Комитету также предстоит рассмотреть с целью принятия решения предварительную программу работы на следующую сессию в рамках рассмотрения пункта 110 повестки дня, касающегося активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Что касается пункта 118 «Планирование по программам», который был передан на рассмотрение всех главных комитетов и на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи с целью повышения эффективности обсуждения вопросов, касающихся оценки, планирования, распределения средств и докладов о ходе выполнения решений, то мы вернемся к рассмотрению этого пункта в том случае, если Генеральная Ассамблея передаст нашему Комитету для рассмотрения какой-либо доклад из представленных по данному пункту повестки дня. Соответственно, я приложу все усилия для того, чтобы обеспечить завершение работы нашего Комитета в сроки, рекомендованные Генеральным комитетом. В связи с этим я решительно призываю все делегации к всестороннему сотрудничеству по этому вопросу.

Хотела бы напомнить, что в ходе шестидесятой сессии Первый комитет имел возможность провести в общей сложности 24 заседания, из которых он провел 23, и что на этих заседаниях был рассмотрен 21 пункт повестки дня, касающийся разоружения, в том числе дополнительный пункт по вопросу об Антарктике. Я уверена, что, опираясь на сотрудничество делегаций, мы сможем решить поставленные перед нами задачи в намеченные сроки.

Как и на предыдущих сессиях, рассмотрение пунктов, переданных Первому комитету, будет проходить в три этапа, что отражено в предлагаемых программе работы и расписании заседаний.

Первый этап — общие прения по всем пунктам — будет продолжаться с 2 по 9 октября, и в его рамках будет проведено в общей сложности 7 заседаний. «Скользкий» список желающих выступить на этом этапе сейчас открыт, и, насколько я знаю,

цельный ряд делегаций уже записались для выступления. Я призываю остальные делегации последовать их примеру как можно скорее. Я хотела бы также напомнить делегатам, намеревающимся внести свое имя в этот список, что «скользящий» список подразумевает, что они должны приложить все усилия к тому, чтобы быть готовыми выступить, возможно, даже на одно заседание раньше, чем они первоначально планировали.

Исходя из предварительной программы работы и расписания заседаний, утвержденных Комитетом в ноябре прошлого года и содержащихся в документе A/C.1/61/CRP.1, я намерена закрыть список желающих выступить в рамках общих прений во вторник, 3 октября, в 18 ч. 00 м. Кроме того, в целях рационального использования предоставленных в наше распоряжение ресурсов я обращаюсь к делегациям с просьбой любезно ограничить свои выступления 10 минутами при выступлении от имени отдельных государств и 15 минутами — при выступлении от имени нескольких делегаций. В случае, если на проведение общих прений Комитету потребуется меньшее число заседаний, чем было первоначально запланировано, я намерена предложить перейти к следующему этапу работы.

Второй этап работы Комитета — тематическое обсуждение пунктов повестки дня, а также внесение и рассмотрение всех проектов резолюций и решений, представленных по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности. В предварительном порядке в распоряжение всех делегаций предоставлено ориентировочное расписание, составленное на основе предыдущего опыта проведения Комитетом заседаний в рамках второго этапа его работы (A/C.1/61/CRP.2). Этому этапу будет посвящен период с второй половины дня понедельника, 9 октября, по пятницу, 20 октября. В общей сложности на эти цели отводится 10 заседаний, но возможно, что их будет проведено и 11, в случае если общие прения завершатся раньше, чем запланировано.

Как указывается в документе A/C.1/61/CRP.2, именно в рамках второго этапа работы отведено время на проведение обмена мнениями с заместителем Генерального секретаря по вопросам разоружения и другими высокопоставленными сотрудниками Организации Объединенных Наций на такие темы, как нынешнее состояние дел в области контроля над вооружениями и разоружения, роль соот-

ветствующих организаций и ход выполнения резолюций и решений, принятых Комитетом на прошлой сессии, включая представление докладов. Кроме того, одно заседание будет также отведено для проведения групповой дискуссии с участием независимых экспертов. Как и в предыдущие годы, эти дискуссии будут проходить в неформальной обстановке. На 20 октября зарезервировано еще одно заседание на тот случай, если потребуется дополнительное время на представление проектов резолюций или рассмотрение других вопросов. Я рассчитываю предоставить в распоряжение членов Комитета более подробное разъяснение относительно работы в рамках второго этапа к концу недели.

Для того чтобы облегчить работу Комитета и предоставить делегациям достаточно времени для проведения консультаций, а Секретариату — для подготовки проектов резолюций на всех официальных языках, проекты резолюций и решений должны быть представлены не позднее 18 ч. 00 м. в среду, 11 октября. Я не намерена отступать от этого срока и поэтому призываю все делегации также строго его придерживаться.

Я хотела бы также призвать делегации представлять проекты резолюций и решений как можно раньше, с тем чтобы делегации могли запрашивать необходимые указания из своих столиц и проводить соответствующие консультации, благодаря чему принятые в конечном итоге тексты будут в наиболее полной мере отражать достигнутый консенсус. Своевременное представление проектов резолюций и решений также позволит членам Комитета высказать свои замечания по ним в ходе второго этапа нашей работы, который отведен в том числе и для этих целей.

Кроме того, крайне важно, чтобы делегации как можно раньше представляли те проекты резолюций, принятие которых может повлечь за собой последствия для бюджета по программам, с тем чтобы предоставить секретариату достаточно времени для подготовки соответствующего заявления по поводу последствий для бюджета по программам.

Хотела бы напомнить делегациям, что Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету потребуется время для анализа последствий для бюджета по программам принятия того или иного проекта

резолюции, прежде чем Генеральная Ассамблея сможет принять по нему решение.

И наконец, третий и последний этап работы Комитета — принятие решений по всем проектам резолюций и решений — будет проходить с понедельника, 23 октября, по вторник, 31 октября; в его рамках планируется провести в общей сложности шесть заседаний. В прошлом году Комитету потребовалось провести на этом заключительном этапе шесть заседаний, на которых было принято 54 проекта резолюций и 6 проектов решений. Я призываю все делегации принять во внимание этот факт и рассчитывать на их всесторонне сотрудничество, с тем чтобы мы смогли своевременно принять решения по всем проектам резолюций и решений, в особенности по тем, которые влекут за собой последствия для бюджета по программам.

Я намерена в ходе этой сессии сохранить процедуру голосования, предусматривающую распределение проектов резолюций по группам на основе семи согласованных групп, упоминаемых в письме Председателя Первого комитета на имя Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии, в соответствии с пунктом 3 раздела С приложения к резолюции 58/316 «Дальнейшие меры по активизации работы Генеральной Ассамблеи». Как я и обещала, в надлежащее время я предоставлю конкретную информацию относительно данного, заключительного этапа работы.

Я убеждена в том, что предложенные вниманию делегаций программа работы и расписание заседаний станут той основой, которая позволит Комитету эффективно рассмотреть все переданные ему пункты повестки дня в установленные сроки и завершить свою работу к вторнику, 31 октября 2006 года. Хотела бы напомнить делегатам о необходимости поддерживать надлежащий дух компромисса и проявлять соответствующую гибкость в ходе выполнения намеченных программы и графика работы.

Могу ли я считать, что Комитет утверждает предложенные программу и график работы, которые содержатся в документе A/C.1/61/CRP.1, с внесенными в них устными поправками?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хотела бы привлечь внимание присутствующих к

соответствующим правилам и рекомендациям Генеральной Ассамблеи, касающимся работы главных комитетов, — в том числе содержащимся в решении 34/401, и в первую очередь к положениям, касающимся выступлений в порядке разъяснения мотивов голосования и осуществления права на ответ, а также финансовых и бюджетных вопросов — которыми я намерена следовать при сотрудничестве и поддержке всех членов Первого комитета.

В целях полноценного использования времени и услуг, предоставленных в распоряжение Комитета, я намерена, опираясь на всестороннюю поддержку членов Комитета, начинать заседания строго в 10 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. и закрывать их в 13 ч. 00 м. и 18 ч. 00 м. соответственно.

Я хотела бы также обратить внимание на пункт 5 повестки дня, изложенный в документе A/61/250 и озаглавленный «Выборы должностных лиц главных комитетов», и правило 99(а) правил процедуры с исправлением, содержащимся в резолюции 56/509 от 8 июля 2002 года, которое гласит:

«Все главные комитеты не позднее, чем за три месяца до начала сессии, избирают председателей. Выборы остальных должностных лиц, предусмотренные правилом 103, проводятся не позднее, чем к концу первой недели сессии».

В свете приведенных выше положений я хотела бы предложить, чтобы Первый комитет, в соответствии с упомянутой резолюцией, рассмотрел данный пункт где-то в июне 2007 года, примерно за три месяца до открытия шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Если возражений нет, я буду считать, что Комитет согласен поступить соответствующим образом.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В том что касается представления проектов резолюций, я хочу обратить внимание на пункт 28 документа A/61/250 от 12 сентября 2006 года, озаглавленного «Организация работы шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, утверждение повестки дня и распределение пунктов», который гласит:

«Генеральный комитет принял к сведению и решил довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что Генеральный секретарь рекомен-

дует государствам-членам препровождать все проекты резолюций и решений не только в бумажной, но и в электронной форме... и хотел бы уведомить государства-члены, что те, кто представляет проекты резолюций и решений, отвечают за обеспечение идентичности содержания электронных и бумажных вариантов этих проектов».

В этой связи я настоятельно призываю государства-члены, которые хотели бы представить на рассмотрение Комитета проекты резолюций или решений, любезно следовать нижеприведенной процедуре. При представлении проектов резолюций, основанных на уже имеющихся резолюциях, в качестве базового текста должен использоваться официально принятый вариант, а весь новый текст и все изменения к старому тексту должны быть четко набраны жирным шрифтом. Аналогичным образом для пересмотренных проектов резолюций в качестве базового текста должен использоваться первоначальный проект резолюции, опубликованный в Системе официальной документации, а все изменения должны быть четко набраны жирным шрифтом.

Я прошу делегации следовать процедуре и представлять в секретариат окончательный текст документа для его обработки как в печатном виде, так и на дискете или же направлять его по электронной почте в секретариат для обработки. Те делегации, которые желают представить проект резолюции или решения, я призываю связываться с секретариатом Комитета, где они могут получить более подробную информацию и помощь. Кроме того, чтобы облегчить этот процесс, секретариат Комитета предоставит делегациям комплекты уже принятых резолюций в печатном и электронном виде, а также выражает готовность помогать делегациям в этом плане.

Теперь я хочу предоставить слово Секретарю Первого комитета, который проинформирует Комитет о некоторых аспектах организации его работы.

Г-н Сарева (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что секретариат подтверждает свою приверженность оказанию делегациям помощи в обеспечении четкой работы Первого комитета.

Я начну с информации, касающейся комплектов проектов резолюций и решений, о которых только что упоминал Председатель. В этой связи я

хотел бы информировать делегации о том, что они могут получить комплекты, содержащие отформатированные проекты резолюций в электронной форме, как и отформатированные списки авторов проектов. Делегациям, которые еще не получили такие комплекты, предлагается обратиться в секретариат за помощью в этом вопросе. Мы также готовы предоставить отформатированные документы, касающиеся любого нового проекта резолюции или решения.

Хотел бы, пользуясь возможностью, еще раз напомнить делегациям о том, что проекты резолюций или решений должны быть представлены не позднее 18 ч. 00 м. 11 октября. Координатором, ответственным за получение всех проектов документов, выступает г-жа Криста Гилес из Сектора по вопросам разоружения и деколонизации. Делегациям предлагается использовать отформатированные документы, распространенные в виде комплектов.

Я хотел бы также отметить, что применительно к каждому проекту резолюции или решения будут составлены два списка авторов. Один список будет храниться у делегации, представляющей проект, а второй — в секретариате. Секретариат считает, что сведение числа экземпляров списка авторов к необходимому минимуму — двум копиям — будет наилучшим образом способствовать сохранению конфиденциальности списков авторов и сведению к минимуму вероятности ошибки.

Со всеми вопросами, касающимися списков авторов проектов, также следует обращаться к г-же Кристе Гилес.

Следующая информация касается списков делегаций. Здесь я хотел бы напомнить членам Комитета о необходимости как можно скорее представить в секретариат списки их делегаций на сессии Первого комитета. Прием списков делегаций прекращается 5 октября. Любые сообщения, представленные после этого срока, будут изданы в качестве добавления после завершения сессии Комитета. В секретариате имеется специальная форма для представления списков делегаций на сессии всех главных комитетов.

Теперь я хочу остановиться на вопросе, касающемся электронной странички Комитета. В ответ на многочисленные обращения делегаций с просьбами об обновлении информации на электронной страничке Первого комитета хочу сооб-

шить, что эта страничка была обновлена и теперь содержит также данные о членах Бюро и сотрудниках Организации Объединенных Наций, занимающихся обслуживанием заседаний комитета, в том числе их фамилии, номера телефонов и краткое описание их функций. Поскольку речь идет об открытой электронной страничке, то, в силу очевидных причин, там не приводятся электронные адреса сотрудников секретариата, но мы с радостью сообщим наши собственные электронные адреса заинтересованным делегациям.

Для делегаций, не знакомых с главной электронной страницей Организации Объединенных Наций, сообщаю ее адрес: www.un.org. Чтобы попасть на страницу Первого комитета, необходимо нажать на фразу «Главные органы», затем — «Генеральная Ассамблея». На странице Генеральной Ассамблеи отыщите надпись «Главные комитеты» под рубрикой «Быстрые ссылки», а затем — «Комитет по вопросам разоружения и международной безопасности (Первый комитет)».

По поводу электронной страницы Первого комитета развернулась столь широкая дискуссия, что я хотел бы подчеркнуть, что эту страницу поддерживает Департамент общественной информации и что на нее распространяются все соответствующие требования Организации. На нее распространяются все те же требования относительно оформления и содержания, т.е. относительно того, что там может быть помещено и что размещать нельзя. Например, все официальные документы Комитета, издаваемые под условными обозначениями A/C.1/61 и A/C.1/61/L, появляются на страничке сразу же после их публикации.

Поскольку эта страница многоязычная, делегации могут ознакомиться с информацией на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций на странице, отведенной соответствующему языку.

Однако, в силу действующих ограничений, мы не можем размещать на электронной странице какие-либо неофициальные документы. Принимая во внимание действующие общесистемные ограничения, касающиеся содержания официальной электронной страницы Комитета, секретариат в настоящее время изучает возможность использования других каналов для распространения документов зала заседаний и других неофициальных документов.

Один из вариантов — распространять неофициальные документы через защищенную паролем страницу un.int, используемую постоянными представителями.

Я хотел бы также сообщить членам Комитета, что мы сейчас изучаем проект, осуществление которого позволило бы делегациям в будущем вносить резолюции в электронной форме через защищенную паролем специальную страницу. Этот проект в настоящее время разрабатывается Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и получил рабочее название «e-Co-sponsorship». Секретариат занят сейчас обсуждением условий подключения к этому проекту Первого комитета. На данный момент преждевременно говорить о том, удастся или нет внедрить этот новый ресурс уже в ходе нынешней сессии.

А пока делегациям, если у них остаются вопросы, касающиеся электронной странички или доступа к документам Комитета в электронной форме, предлагается обращаться к моему коллеге г-ну Сергею Чернявскому, который является координатором по вопросам электронной страницы.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н Шамаа (Египет) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-жа Председатель, я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя Первого комитета. Вы сказали, что в документ A/C.1/61/CRP.1 была внесена устная поправка. Не могли бы Вы любезно огласить эту поправку?

Кроме того, нельзя ли в программе работы указать дату праздника Ид-аль-фитр в соответствии с календарем Организации Объединенных Наций? Мой следующий вопрос касается структуры тематического обсуждения. В прошлом году в отношении структуры заседаний использовалась определенная методика; планируется ли использовать ту же структуру и в нынешнем году? Иными словами, какими будут упомянутые заседания — официальными или неофициальными? В ходе прошлогодней сессии такие заседания начинались как официальные, а затем переводились в формат неофициальных.

Председатель (*говорит по-английски*): Единственная устная поправка касалась заседания, первоначально запланированного на вторую половину

дня 24 октября. Однако данное заседание в этот день проводиться не будет ввиду официально отмечаемого в Организации Объединенных Наций праздника Ид-аль-фитр.

В качестве ответа на последний вопрос я хотел бы сослаться на сноску в примерном расписании заседаний, которое было распространено в качестве документа A/C.1/61/CRP.2. В ней указывается, что каждое официальное заседание в рамках тематического обсуждения разделяется на три сегмента, в соответствии с методикой, применявшейся в прошлом году. Полный ответ на поставленный вопрос можно найти в указанной сноске.

В соответствии с принятым решением, Комитет приступит к рассмотрению вопросов существа в понедельник, 2 октября, строго в 10 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.